

| | | |
|-----------|---------------------------|----------------------------|
| 1. | Nazwa kierunku | filologia romańska |
| 2. | Wydział | Wydział Humanistyczny |
| 3. | Cykl rozpoczęcia | 2020/2021 (semestr zimowy) |
| 4. | Poziom kształcenia | studia pierwszego stopnia |
| 5. | Profil kształcenia | ogólnoakademicki |
| 6. | Forma prowadzenia studiów | stacjonarna |

Moduł kształcenia: Tłumaczenie ustne konsekwentne i symultaniczne

Kod modułu: 02-FL-HT-S1-TUKS

1. Liczba punktów ECTS: 2

| 2. Zakładane efekty uczenia się modułu | | | |
|---|--|------------------------------------|---------------------------------------|
| kod | opis | efekty uczenia się kierunku | stopień realizacji (skala 1-5) |
| K01 | rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie | K_K01 | 5 |
| K02 | prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu | K_K02 | 5 |
| K09 | dąży do poprawnego komunikowania się w języku hiszpańskim, a także do wykształcenia w sobie kompetencji tłumacza | K_K09 | 5 |
| K11 | jest wrażliwy na błędy wpływające na spójność tekstów, również tłumaczonych | K_K11 | 5 |
| U16 | potrafi przełożyć struktury, zdania oraz teksty na inny język stosując najwłaściwsze ich odpowiedniki w języku docelowym | K_U16 | 5 |
| W06 | rozróżnia poszczególne odmiany i style języka i posiada zasób słownictwa typowy dla każdego z nich | K_W06 | 5 |

| 3. Opis modułu | |
|--------------------------|---|
| Opis | <p>TŁUMACZENIE USTNE (konsekwentne B → A; symultaniczne B → A)</p> <p>Zajęcia stanowią kontynuację przedmiotu tłumaczenie ustne. Będą służyły do dalszego rozwijania umiejętności tłumaczenia konsekwentnego z notatką (także w kierunku A → B). Ponadto na zajęciach zostaną zrealizowane następujące cele: tłumaczenie de liaison – opanowanie właściwych technik; przygotowanie do wykonywania tłumaczeń „szepcanych”; podstawowe techniki przydatne w tłumaczeniu symultanicznym – wstęp; doskonalenie kompetencji językowych w zakresie języka A oraz w zakresie języka B; ćwiczenia stylistyczne, doskonalenie precyzji wypowiedzi; praca nad odpowiednim wrażeniem ogólnym i jego rola w czasie tłumaczenia; umiejętność publicznych wystąpień; omówienie podstawowych technik radzenia sobie ze stresem w pracy tłumacza ustnego.</p> |
| Wymagania wstępne | Zaliczenie modułu Tłumaczenie ustne konsekwentne. |

| 4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu | | | |
|---|---------------------------|--|------------------------------|
| kod | nazwa (typ) | opis | efekty uczenia się modułu |
| w-1 | ocena tłumaczeń i ćwiczeń | formalna ocena zrealizowanych przez studenta tłumaczeń i ćwiczeń | K01, K02, K09, K11, U16, W06 |
| w-2 | obserwacja postępów | nieformalna lub formalna ocena postępów studenta sprzyjająca uczeniu się | K01, K02, K09, K11, U16, W06 |

| 5. Rodzaje prowadzonych zajęć | | | | | | |
|-------------------------------|---------------------------|---|---------------|--|---------------|---|
| kod | rodzaj prowadzonych zajęć | | | praca własna studenta | | sposoby weryfikacji efektów uczenia się |
| | nazwa | opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych) | liczba godzin | opis | liczba godzin | |
| f-1 | ćwiczenia | ćwiczenia rozwijające umiejętność tłumaczenia ustnego | 30 | przygotowanie do tłumaczeń, realizacja ćwiczeń | 30 | w-1, w-2 |